

# 第十课 文具店

Dì shí kè Wén jù diàn

บทที่สิบ ร้านขายเครื่องเขียน

## 生词 ศัพท์ใหม่

Shēng cí

คำศัพท์	คำอ่าน	คำแปล
帮 (幫)	บิง	ช่วย
bāng		
本	เป็น	เล่ม
běn		
笔记 (筆記) 簿	เป่ จี้ บู่	สมุดบันทึก
bǐ jì bù		
玻璃柜 (櫃)	ป่อ หลี กุ้ย	ตู้กระจก
bō lí guì		
尺	ชือ	ไม้บรรทัด
chǐ		
出版	ชู่ ปั้น	พิมพ์ออกจำหน่าย
chū bǎn		
刀	เตา	มีด, กรรไกร
dāo		
地图 (圖)	ตี้ ตู	แผนที่
dì tú		

คำศัพท์	คำอ่าน	คำแปล
店	เตี้ยน	ร้าน
diàn		
还(還)想	ไท เสียง	ยังคิดอีก
hái xiǎng		
卖(賣)	ไม๋	ขาย
mài		
毛笔	เหมา ปี	พู่กัน
máo bǐ		
拿	หนา	หยิบ, เอา
ná		
噢	ออ	อ้อ (เป็นคำอุทาน)
ō		
铅(鉛)笔	เจียน ปี	ดินสอ
qiān bǐ		
前面	เจียน เมียน	ข้างหน้า
qián miàn		
上面	ซัง เมียน	ข้างบน
shàng miàn		
书(書)架	ซู เจีย	ชั้นวางหนังสือ
shū jià		

คำศัพท์

退色灵(靈)

tuì sè líng

谢谢

xiè xiè

圆珠笔

yuán zhū bǐ

再

zài

字典

zì diǎn

张

zhāng

枝

zhī

纸

zhǐ

中文版

Zhōng wén bǎn

คำอ่าน

ทู่ เซอ หลิง

เซี่ย เซี่ย

เหวียน จู ปี

ไจ้

จื่อ เตียน

จิ่ง

จื่อ

จื่อ

จง เหวิน บั้น

คำแปล

ขาดบ้ำาคิด

ขอบคุณ

ปากกาจุกสั้น

อีก

พจนานุกรม

แผ่น, นามสกุล จิ่ง

ค้ำ

กระดาษ

ฉบับพิมพ์ด้วยภาษาจีน

# 补充词语 คำศัพท์เสริมบทเรียน

Bu chong ci yu

คำศัพท์	คำอ่าน	คำแปล
笔盒	บี่ เหอ	กล่องดินสอ
bǐ hé		
打算	ดำ ซว่น	วางแผนไว้ว่ากะว่า
dǎ suàn		
打听(聽)	ดำ ทิง	สอบถามหน้อย
dǎ tīng		
幅	ฝู	แผ่น, ผืน
fú		
开头(開頭)语	ไค ไทว หวี	คำเริ่มต้น
kāi tóu yǔ		
哪位	หน่า เว่ย	ท่านไหน
nǎ wèi		
那是	น่า ชือ	นั่นคือ
nà shì		
那枝	น่า ชือ	ค้ำนั้น
nà zhī		
是的	ชือ เตอ	ใช่ครับ/ค่ะ
shì de		
数(數)量	ชู่ เตียง	จำนวน
shù liàng		

คำศัพท์	คำอ่าน	คำแปล
同时(時)	ถง ซีอ	ขณะเดียวกัน, เวลาเดียวกัน
tóng shí		
文化	เหวิน ฮวา	วัฒนธรรม
wén huà		
文学	เหวิน เหวีอ	วรรณคดี
wén xué		
文字	เหวิน ซีอ	ตัวอักษร
wén zì		
文章	เหวิน จ้ง	บทความ
wén zhāng		
橡皮	เซียง เปี	ยางลบ
xiàng pí		
一下	อี เซีย	หนึ่งที, ตักกู่
yí xià		
张(張)口	จ้ง ไจว่	อ้าปาก
zhāng kǒu		
这(這)本	เจ้อ เปิน	เล่มนี้..
zhè běn		

甲：请问，你们店里有没有卖中文字

Jiǎ: Qǐng wèn, nǐ men diàn lǐ yǒu méi yǒu mài Zhōng wén zì  
典?

diǎn?

ก ขอตถามหนอชคะ ร้านของคุดมีพจนานุกรมภาษาจีนขายไหมคะ

乙：有的，在前面的书架上面。

Yǐ: Yǒu de, zài qián miàn de shū jià shàng miàn.

ข มีครับ อยู่บนหิ้งวางหนังสือข้างหน้า

甲：这本中文字典是泰国出版的吗？

Jiǎ: Zhè běn Zhōng wén zì diǎn shì Tàì guó chū bǎn de ma?

ก พจนานุกรมภาษาจีนเล่มนี้พิมพ์ที่ประเทศไทยใช่ไหมคะ

乙：不是，是中国出版的。

Yǐ: Bú shì, shì Zhōng guó chū bǎn de.

ข ไม่ใช่ครับ พิมพ์ที่ประเทศจีนครับ

甲：我想买两打中国圆珠笔和一张泰

Jiǎ: Wǒ xiǎng mǎi liǎng dǎ Zhōng guó yuán zhū bǐ hé yì zhāng Tàì  
国中文版地图，你们店里有吗？

guó Zhōng wén bǎn dì tú, nǐ men diàn lǐ yǒu ma?

ก ฉันอยากซื้อปากกาถูกดินจีนสองโหลกับแผนที่ประเทศไทยฉบับภาษาจีน ในร้าน  
มีไหมคะ

乙：有的，圆珠笔在左边玻璃柜上面，

Yǐ: Yǒu de, yuán zhū bǐ zài zuǒ biān bō lí guì shàng miàn,

中文版地图在中文字典旁边。

Zhōng wén bǎn dì tú zài Zhōng wén zì diǎn páng biān.

ข มีครับ ปากกาถูกดินอยู่บนตู้กระจกด้านซ้าย แผนที่ประเทศไทยฉบับภาษาจีนอยู่

ข้าง ๆ พจนานุกรมภาษาจีน

甲：我还想买一打笔记簿，半打铅笔，

Jiǎ: Wǒ hái xiǎng mǎi yì dá bǐ jì bù, bàn dá qiān bǐ,  
两枝毛笔。

liǎng zhī máo bǐ.

ก ฉันยังอยากซื้อสมุดบันทึกหนึ่งโหล ดินสอหนึ่งโหล พู่กันสองค้ำ

乙：在这儿，我帮你拿。

Yǐ: Zài zhè er, wǒ bāng nǐ ná.

ข อยู่ที่นี้ครับ ผมช่วยคุณหยิบ

甲：噢，再给我一把尺，一块橡皮，一瓶

Jiǎ: Ō, zài gěi wǒ yì bǎ chǐ, yí kuài xiàng pí, yì píng  
退色灵，一刀白纸。

tuì sè líng, yì dāo bái zhǐ.

ก อ้อ ช่วยหยิบไม้บรรทัดหนึ่งอัน ขางลบหนึ่งก้อน ขาดบคำผิดหนึ่งขวด  
กระดาษขาวหนึ่งรีมด้วยค่ะ

乙：好的。

Yǐ: Hǎo de.

ข ได้ครับ

甲：这些东西一共多少钱？

Jiǎ: Zhè xiē dōng xī yì gòng duō shǎo qián?

ก ของทั้งหมดนี้รวมเป็นเงินเท่าไรคะ

乙：中文字典三百八十铢，

Yǐ: Zhōng wén zì diǎn sān bǎi bā shí zhū,

ข พจนานุกรมภาษาจีนสามร้อยแปดสิบบาท

泰国地图五十铢,

Tài guó dì tú wǔ shí zhū,  
แผนที่ประเทศไทยห้าสิบบาท

圆珠笔六十铢,

yuán zhū bǐ liù shí zhū,  
ปากกาชุกสีหกสิบบาท

笔记簿一百二十铢,

bǐ jì bù yì bǎi èr shí zhū,  
สมุดบันทึกหนึ่งร้อยยี่สิบบาท

铅笔十五铢,

qiān bǐ shí wǔ zhū,  
ดินสอสิบห้าบาท

毛笔三十铢,

máo bǐ sān shí zhū,  
พู่กันสามสิบบาท

尺十铢,

chǐ shí zhū,  
ไม้บรรทัดสิบบาท

橡皮八铢,

xiàng pí bā zhū,  
ยางลบแปดบาท

退色灵三十八铢,

tuì sè líng sān shí bā zhū,  
ยาลบคำผิดสามสิบแปดบาท



白紙七十五銖，

bái zhǐ qī shí wǔ zhū,  
กระดาษขาวเจ็ดสิบกบาท

一共是七百十六銖。

yí gòng shì qī bǎi shí liù zhū.  
รวมทั้งหมดเจ็ดร้อยเจ็ดสิบบาทครับ

甲：这是一千銖。

Jiǎ: Zhè shì yì qiān zhū.  
นี่เงินหนึ่งพันบาทครับ

乙：好的，谢谢，我找你二百二十四銖。

Yǐ: Hǎo de, xiè xie, wǒ zhǎo nǐ èr bǎi èr shí sì zhū.  
ครับ ขอคุณครับ ผมทอนให้คุณสองร้อยสี่สิบบาท

### 注释 อธิบายคำศัพท์

一、请问 ขอรียนถาม ขอดถามทน้อย

客气话，用于询问人的开头语 如：

เป็นสำนวนคำพูดที่สุภาพ ใช้ในการถามผู้สนทนาทั้งเคยรู้จักและไม่เคยรู้จัก เช่น

(一)、请问，哪位是老师？

ขอดถามทน้อย ท่านไหนเป็นอาจารย์คะ

(二)、请问，你叫什么名字？

ขอรียนถาม คุณชื่ออะไรคะ

二、多少 เท่าไร

疑问词，用在问事物数量的疑问句中。如：

คำหมายคำถาม ใช้ในประโยคคำถามตามจำนวนสิ่งของ เช่น

(一)、你有多少钱？

คุณมีเงินเท่าไร

(二)、蓝大有多少学生？

มหาวิทยาลัยรามคำแหงมีนักศึกษาจำนวนเท่าไร

三、张 นามสกุล ใบ แผ่น อ้า

名词，也可作量词及动词用。如：

เป็นคำนามและสามารถใช้เป็นคำลักษณนามและคำกริยา เช่น

(一)、张老师来了。

อาจารย์จิงมาแล้ว

(二)、那是一张地图。

นั่นเป็นแผนที่แผ่นหนึ่ง

(三)、他张口说话。

เขาอ้าปากพูด

四、打 ตี โทด สิบ... กะ...

动词，也可作量词和副词。如：

เป็นคำกริยาที่สามารถทำหน้าที่เป็นคำลักษณนามและคำกริยวิเศษณ์ เช่น

(一)、他打弟弟。

เขตีน้องชาย

(二)、这是一打铅笔。

นี่คือดินสอหนึ่งโหล

(三)、我打算去你家。

ฉันจะไปบ้านคุณ

(四)、打听一下，有没有泰国中文版  
地图卖？

สืบถามหน่อยค่ะ มีขายแผนที่ไทยฉบับภาษาจีนไหมค่ะ

## 练习十 แบบฝึกหัดบทที่สิบ

### 一、替换练习 ผูกเปลี่ยนด้วยคำในประโยค

#### (一)、文具店里卖字典。

ในร้านขายเครื่องเขียนขายพจนานุกรม

铅笔	ดินสอ
毛笔	พู่กัน
笔盒	กล่องดินสอ
地图	แผนที่
橡皮	ยางลบ

#### (二)、我的铅笔呢?

ดินสอของฉันอยู่ที่ไหนคะ

尺	ไม้บรรทัด
书	หนังสือ
字典	พจนานุกรม
圆珠笔	ปากกาลูกกลิ้ง
退色灵	ยาลบหมึก

#### (三)、这是一张泰国中文版地图。

นี่คือแผนที่ไทยฉบับภาษาจีนแผ่นหนึ่ง

泰	英	ไทย อังกฤษ
英	中	อังกฤษ จีน
中	英	จีน อังกฤษ
英	泰	อังกฤษ ไทย
中	泰	จีน ไทย

二、对话 บทสนทนา

(一)、甲：文具店里卖什么？

乙：\_\_\_\_\_

(二)、甲：那是你的字典吧？

乙：\_\_\_\_\_

(三)、甲：你有中国地图吗？

乙：\_\_\_\_\_

(四)、甲：这是不是你的笔盒？

乙：\_\_\_\_\_

(五)、甲：那枝笔借我用一下，  
可以吗？

乙：\_\_\_\_\_

三、填空 เติมคำในช่องว่าง

- (一)、那是\_\_\_\_\_尺。  
(二)、这是\_\_\_\_\_橡皮。  
(三)、我买\_\_\_\_\_纸。  
(四)、弟弟有\_\_\_\_\_笔盒。  
(五)、黑板上有\_\_\_\_\_中国地图。

四、汉字注拼音并译成泰文

เขียนตัวอักษรภาษาจีนกลางแล้วแปลเป็นภาษาไทย

- |         |          |
|---------|----------|
| (一)、店   | (十四)、圆珠笔 |
| (二)、打   | (十五)、笔记簿 |
| (三)、帮   | (十六)、退色灵 |
| (四)、拿   | (十七)、玻璃柜 |
| (五)、文具  | (十八)、出版  |
| (六)、文字  | (十九)、旁边  |
| (七)、文件  | (二十)、打算  |
| (八)、文化  | (二十一)、客气 |
| (九)、文章  | (二十二)、张口 |
| (十)、文学  | (二十三)、数量 |
| (十一)、书架 | (二十四)、地图 |

(十二)、橡皮 (二十五)、字典

(十三)、铅笔

五、扩句练习 ผูกขยายคำเป็นประโยค

(一)、铅笔 qiān bǐ ดินสอ

在 zài อยู่

地图 dì tú แผนที่

旁边 páng biān ข้าง ๆ

铅笔在地图旁边。

ดินสออยู่ข้าง ๆ แผนที่

(二)、圆珠笔 yuán zhū bǐ ปากกาลูกกลิ้ง

在 zài อยู่

玻璃 bō lí กระจก

柜 guì ตู้

上面 shàng miàn บน

圆珠笔在玻璃柜上面。

ปากกาลูกกลิ้งอยู่บนตู้กระจก

(三)、字典 zì diǎn พจนานุกรม

在 zài อยู่

前面 qián miàn ข้างหน้า

的 de ของ...

书 shū หนังสือ

架 jià ี่ง

上 shàng บน

字典在前面的书架上。

พจนานุกรมอยู่บนี่งหนังสือที่อยู่ข้างหน้า

(四)、打 dǎ ตี โท

是 shì เป็น

动词 dòng cí คำกริยา

也 yě และ, ก็

可 kě ได้

作 zuò ทำ, เป็น

量词 liàng cí คำลักษณนาม

用 yòng ใช้

“打”是动词，也可作量词用。

"ตี" เป็นคำกริยา และสามารถทำหน้าที่เป็นคำลักษณนามได้ มีความหมายว่า โท

(五)、这 zhè นี้, นี้

本 běn เถม

英文 yīng wén ภาษาอังกฤษ

字典 zì diǎn พจนานุกรม

是 shì เป็น คือ, ใช้



中国 zhōng guó ประเทศจีน  
出版 chū bǎn พิมพ์ออกจำหน่าย  
的 de ของ  
吗 ma ไหม

这本英文字典是中国出版的吗?  
พจนานุกรมภาษาอังกฤษเล่มนี้เป็นของประเทศจีนพิมพ์ออกจำหน่าย ไหมคะ

六、造句 แต่งประโยค

用第四题的词做造句

ใช้คำศัพท์ในข้อ 四 แต่งประโยค

七、写字练习 ฝึกเขียนอักษรจีน

- |       |   |   |   |   |   |      |   |   |  |
|-------|---|---|---|---|---|------|---|---|--|
| 1. 尺  | フ | コ | 尸 | 尺 |   |      |   |   |  |
| 2. 本  | 一 | 十 | 木 | 木 | 本 |      |   |   |  |
| 3. 再  | 一 | 厂 | 冂 | 冂 | 冂 | 再    |   |   |  |
| 4. 记  | 、 | 讠 | 讠 | 讠 | 讠 | 记(記) |   |   |  |
| 5. 色  | ノ | 夕 | 夕 | 夕 | 夕 | 色    |   |   |  |
| 6. 纸  | レ | 纟 | 纟 | 纟 | 纟 | 纸(紙) |   |   |  |
| 7. 灵  | フ | ヨ | ヨ | ヨ | ヨ | 灵(靈) |   |   |  |
| 8. 典  | 丨 | 冂 | 冂 | 冂 | 冂 | 典    | 典 |   |  |
| 9. 玻  | 一 | 二 | 王 | 王 | 王 | 玻    | 玻 | 玻 |  |
| 10. 版 | 丨 | 片 | 片 | 片 | 片 | 版    | 版 | 版 |  |
| 11. 帮 | 一 | 二 | 丰 | 丰 | 丰 | 帮    | 帮 | 帮 |  |
|       |   |   |   |   |   | (幫)  |   |   |  |
| 12. 柜 | 一 | 十 | 才 | 才 | 才 | 柜    | 柜 | 柜 |  |
|       |   |   |   |   |   | (櫃)  |   |   |  |
| 13. 拿 | ノ | 人 | 人 | 人 | 人 | 拿    | 拿 | 拿 |  |
|       |   |   |   |   |   | 拿    |   |   |  |
| 14. 哪 | 丨 | 口 | 口 | 口 | 口 | 哪    | 哪 | 哪 |  |
|       |   |   |   |   |   | 哪    |   |   |  |
| 15. 铅 | ノ | 人 | 人 | 人 | 人 | 铅    | 铅 | 铅 |  |

鉛 (鉛)

16. 章 丶 一 一 一 立 产 音 音 音

章 章

17. 幅 丨 冂 巾 巾 巾 巾 巾 巾 巾

幅 幅 幅

18. 璃 一 二 王 王 王 王 玨 玨 玨

璃 璃 璃 璃 璃

19. 算 丨 丨 人 人 人 人 竹 竹 竹

算 算 算 算 算

20. 橡 一 十 才 木 木 木 木 木 木

橡 橡 橡 橡 橡 橡 橡

21. 噢 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨

噢 噢 噢 噢 噢 噢 噢

22. 谢 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 (謝)

23. 簿 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨

簿 簿 簿 簿 簿 簿 簿 簿

簿

บทที่ สิบ

ดี๋ ลือ เก๋ เหวิน จิว เตียน

- เจี๋ย: ฉิ่ง เว้น, หนี เมิน เตียน หลี่ อิว เหมย อิว ไม่ จุง เหวิน จือ เตียน?
- อี: อิว เตอ, ใจ เตียน เมียน เตอ ชู เจีย ชัง เมียน.
- เจี๋ย: เจ้อ เปิ่น จุง เหวิน จือ เตียน ซื่อ ไท่ กว้อ ชู บั้น เตอ มา?
- อี: ปู้ ซื่อ, ซื่อ จุง กว้อ ชู บั้น เตอ.
- เจี๋ย: หว้อ เสียง ไหม่ เหลียง ต่า จุง กว้อ เหวียน ชู ปี เหอ อี้ จัง ไท่ กว้อ จุง เหวิน บั้น ดี๋ ดู, หนี เมิน เตียน หลี่ อิว มา?
- อี: อิว เตอ, เหวียน ชู ปี ใจ จว้อ เปียน ปอ หลี่ กุ้ย ชัง เมียน, จุง เหวิน บั้น ดี๋ ดู ใจ จุง เหวิน จือ เตียน ผัง เปียน.
- เจี๋ย: หว้อ ไท่ เสียง ไหม่ อี้ ต่า ปี จี้ ปู้, บั้น ต่า เซียน ปี, เหลียง จือ เหมา ปี.
- อี: ใจ เจ้อ เออร์, หว้อ ปิง หนี หนา.
- เจี๋ย: โอ, ใจ เก๋ หว้อ อี้ ป่า ลือ, อี้ ไคว่ เซียง ผี, อี้ ผิง ทู๋ เซอ หลิง, อี้ เตอ ไป จือ.
- อี: ห่าว เตอ.
- เจี๋ย: เจ้อ เซีย ตง ซิ อี้ กัง ตวอ ต่าว เตียน?
- อี: จุง เหวิน จือ เตียน ชัน ไป ป่า ลือ ชู, ไท่ กว้อ ดี๋ ดู อู่ ลือ ชู, เหวียน ชู ปี ลัว ลือ ชู, ปี จี้ ปู้ อี้ ไป เออร์ ลือ ชู, เซียน ปี ลือ อู่ ชู, เหมา ปี ชัน ลือ ชู, ลือ ลือ ชู, เซียง ผี ป่า ชู, ทู๋ เซอ หลิง ชัน ลือ ป่า ชู, ไป จือ ซิ ลือ อู่ ชู, อี้ กัง ซื่อ ซิ ไป ลือ ลัว ชู.
- เจี๋ย: เจ้อ ลือ อี้ เซียน ชู.
- อี: ห่าว เตอ, เซีย เซีย, หว้อ จ่าว หนี เออร์ ไป เออร์ ลือ ลือ ชู.

## 练习十答案 แนวตอบแบบฝึกหัดบทที่สิบ

### 二、对话

(一)、书、簿、笔、尺、字典等。

(二)、是的/不是。

(三)、有/没有。

(四)、是的/不是。

(五)、可以/不可以。

### 三、填空

(一)、把

(二)、块

(三)、张/刀

(四)、个

(五)、张/幅

### 四、汉字注拼音并译成泰文

(一)、diàn ถาน

(二)、dá โหด ดี

(三)、bāng ขวบ

(四)、ná หีบ เสา

(五)、wén jù เครื่องเขียน

- (六)、wén zì      อักษร
- (七)、wén jiàn    เอกสาร
- (八)、wén huà    วัฒนธรรม
- (九)、wén zhāng   บทความ
- (十)、wén xué    วรรณคดี
- (十一)、shū jià    ชั้นวางหนังสือ
- (十二)、xiàng pí    ขางลบ
- (十三)、qiān bǐ    ดินสอ
- (十四)、yuán zhū bǐ   ปากกาจุกสี
- (十五)、bǐ jì bù    สมุดบันทึก
- (十六)、tuì sè líng    ยาลบคำผิด
- (十七)、bō lí guì    ตู้กระจก
- (十八)、chī bǎn    พิมพ์ออกจำหน่าย
- (十九)、páng biān    ข้าง ๆ
- (二十)、dǎ suàn    กะว่า วางแผนไว้ว่า
- (二十一)、kè qì    เกรงใจ
- (二十二)、zhāng kǒu    อ้าปาก
- (二十三)、shù liàng    จำนวน
- (二十四)、dì tú    แผนที่

(二十五)、zì diǎn พจนานุกรม

兔 tù	龟 guī	象 xiàng	鹿 lù
			
			
 兔	 龟	 象	 鹿
กระต่าย	เต่า	ช้าง	กวาง



ภาพแสดงวิวัฒนาการของตัวอักษรจีน